



Departamento De Control
De Sustancias Tóxicas

Previniendo
el daño al
medioambiente
que causan
los desechos
peligrosos,
y restaurando
los sitios
contaminados
Para todos los
californianos



Estado de
California



Agencia de
Protección Ambiental
de California

FOLLETO INFORMATIVO, NOVIEMBRE, 2007

Ustedes pueden estudiar y presentar sus comentarios respecto al anteproyecto del plan de limpieza para el nuevo recinto escolar de la Escuela Primaria en Reedley

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), está poniendo a disposición del público para su estudio y comentarios un anteproyecto del plan de limpieza para remover el suelo que contiene metales y pesticidas en una parte de la propiedad donde el Distrito Escolar Unificado de Kings Canyon (KCUSD, por sus siglas en inglés), tiene planeado dar inicio a una obra para construir una nueva escuela primaria. El Sitio donde se proyecta dar inicio a la obra de la Escuela Primaria está ubicado en 9243 Zumwalt Avenue en Reedley California. (Refiérase al mapa en la parte de arriba de la página tres). El KCUSD presentó ante DTSC un anteproyecto del plan de limpieza, el que también se conoce como un Plan de Trabajo de Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), para que DTSC lo aprobara. El área de la propiedad que se tiene planificado remover, es un sitio de 1/2 acres alrededor de una residencia que se ubicaba en el huerto.

DTSC supervisa las investigaciones del suelo y del agua subterránea en aquellos sitios en los cuales se propone dar inicio a construcciones nuevas o en la expansión de recintos escolares. Nuestro Departamento evalúa la propiedad para detectar materiales potencialmente peligrosos o contaminación, lo cual podría presentar un riesgo a los alumnos, el personal de la escuela, o el personal docente. Si se encuentra alguna contaminación, DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

Por qué se requiere efectuar una limpieza

No existe un riesgo inmediato a la salud ya que el público no está expuesto al suelo contaminado. Sin embargo, dado que la exposición a niveles elevados de pesticidas y metales en el suelo puede afectar adversamente a la salud, DTSC solicitó a KCUSD que preparara este anteproyecto del plan de limpieza para remover y eliminar el suelo contaminado. Es necesario efectuar esta remoción del suelo para proteger a los alumnos que en el futuro asistirán a la escuela, como también al personal quienes trabajarán en la nueva escuela primaria. DTSC supervisará la limpieza la cual se iniciará en Enero del 2008. Antes que se complete la construcción de la nueva escuela, DTSC se

El plazo para los comentarios públicos comienza el 19 de Noviembre del 2007, y termina a las 5:00 p.m. en Diciembre 19, 2007.

Por favor envíe sus comentarios a:
Srta. Kamili Siglowide
Gerente de Proyecto
DTSC, 8800 Cal Center Drive
Sacramento CA 95826
E-mail a KSiglowi@dtsc.ca.gov



asegurará que la limpieza se realice de una manera tal que no dañe a las personas o al medioambiente.

Información del Sitio

El sitio, el cual consta de 19.9 acres, se utilizaba en la producción con fines comerciales de fruta y diversos tipos de nueces, lo que duró hasta 1950. Hasta hace poco, con la excepción de la residencia de ½ acres, árboles frutales: duraznos, melocotones, y nogales cubrían toda la propiedad. La residencia incluye una casa rodante, varios gallineros, un sistema séptico, un galpón de almacenaje, un pozo de suministro de agua, un trailer, y un transformador montado en un poste. Por favor refiérase a la fotografía en la página tres.

Hallazgos de la Investigación

En Marzo del 2007, y posteriormente, entre Julio y Agosto del 2007, KCUSD recolectó muestras las cuales indicaron niveles elevados de metales (arsénico, zinc, y cobre), y pesticidas (pesticidas a base de hidrocarburos clorados, DDT, y DDE) en el suelo alrededor de la residencia familiar. Las muestras también contenían niveles elevados de hidrocarburos derivados de petróleo totales. DTSC prevé que el volumen total de suelo impactado es de aproximadamente 350 yardas cúbicas.

Anteproyecto Plan de Trabajo Acción de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés)

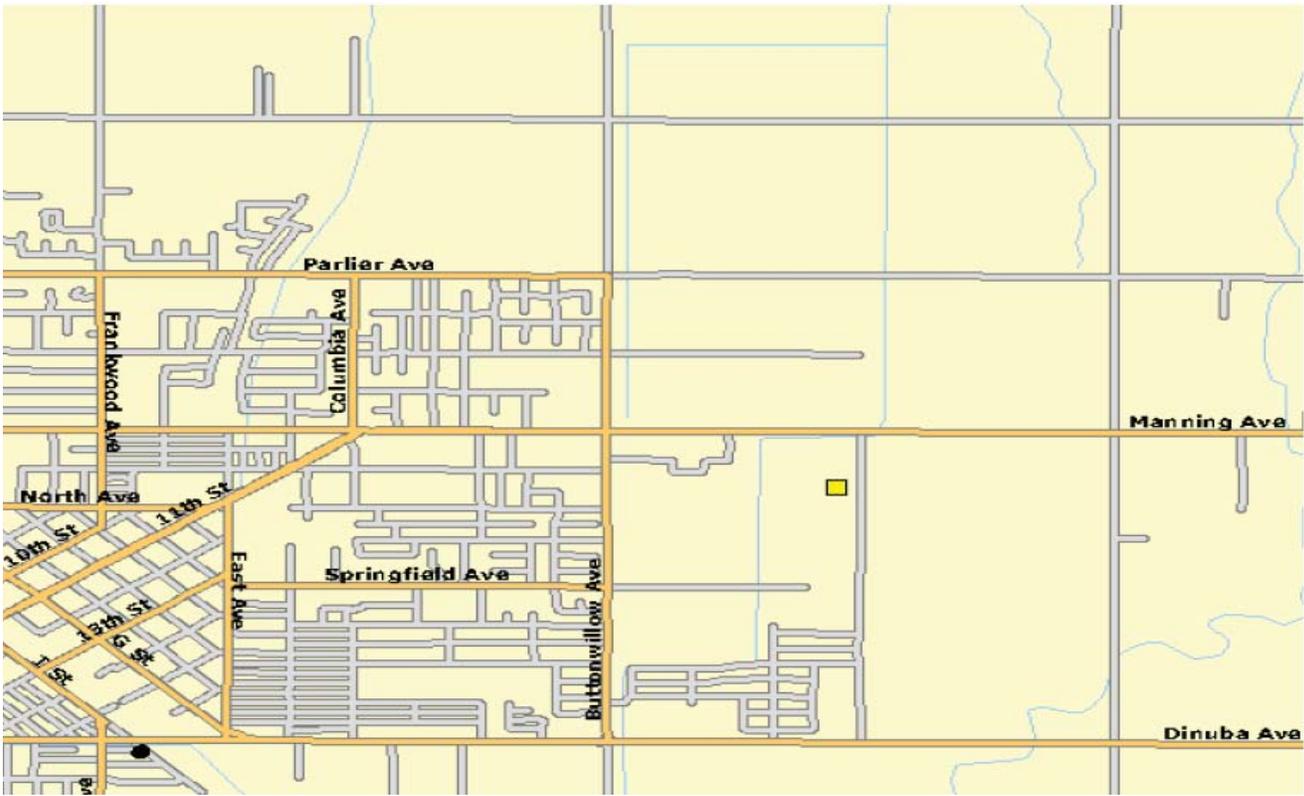
El anteproyecto RAW propone una alternativa para remover el suelo contaminado cuyo objetivo es reducir el potencial riesgo a la salud pública y al medioambiente. DTSC evalúa las alternativas de limpieza basándose en su efectividad, facilidad de implementación, y costo.

El anteproyecto RAW propone que KCUSD remueva el suelo contaminado desde la propiedad que consta de ½ acres en la cual se sitúa la residencia familiar y enviar el suelo en camiones a un vertedero de eliminación autorizado. Esta propuesta incluye lo siguiente:

- o Excavar el suelo contaminado de la superficie de la tierra a un pie debajo de la superficie de la tierra en el sector donde se ubica la residencia familiar.
- o Utilizar retroexcavadoras y cargadoras para colocar temporalmente el suelo excavado en láminas de plástico. Los suelos apilados de cubrirán con planchas de plástico hasta que se pueda tomar muestras del suelo y hasta que se clasifique el mismo para su eliminación en un vertedero adecuado.
- o Rociar el suelo con agua para controlar el polvo durante la excavación, apilarlo temporalmente, y cuando se esté cargando para transportarlo fuera del sitio.
- o Monitorear el aire en el sitio para cerciorarse que los niveles de polvo no presentan ningún riesgo.
- o Tomar muestras del suelo en los sectores excavados para asegurarse que se ha removido todo el suelo contaminado.
- o Utilizando una manguera, lavar todo el equipo para cerciorarse que el suelo contaminado no salga del sitio.
- o Transportar el suelo contaminado a un vertedero adecuado y autorizado.
- o Rellenar todas las áreas excavadas con suelo limpio y nivelarlo a la superficie existente

Ruta de Camiones

Aproximadamente 18 camiones transportarían los suelos contaminados a una instalación de eliminación autorizada. Las actividades de remoción del suelo tendrán lugar de Lunes a Viernes entre las 7 a.m. a las 5 p.m. y durarán aproximadamente cuatro días.



Los camiones abandonarán el sitio y se desplazarán al norte en Zumwalt Avenue, doblarán a la izquierda en Manning Avenue, doblarán a la izquierda en la Autopista Estatal 41 para continuar al vertedero cerca de Kettleman City, California.

Decreto de Calidad Ambiental de California

Según las disposiciones del Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC ha preparado para este proyecto un Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés). El borrador NOE indica que la acción de remoción no impactará significativamente el medioambiente. El borrador NOE está a disposición del público para su estudio en los buzones de información.

Etapas Siguietes

DTSC estudiará y considerará los comentarios recibidos durante el plazo de 30 días para los comentarios públicos previo a tomar una decisión respecto a aprobar, modificar, o denegar el anteproyecto RAW. En el caso que se reciban comentarios de parte de la comunidad en lo que respecta a las actividades propuestas en el anteproyecto RAW, DTSC preparará un documento titulado “Respuesta a los Comentarios” después que se complete el plazo de los comentarios públicos. Cualquier persona que presente sus comentarios recibirá una copia del documento “Respuesta a los Comentarios”. Además, se colocará una copia en los buzones de información.

Cuando se apruebe, se dará inicio a la remoción del suelo en Enero del 2008, cuya duración será de entre tres a cuatro días. Posteriormente a que se complete la limpieza, KCUSD tomará muestras del suelo en las áreas excavadas para confirmar que se han logrado los objetivos de limpieza. Entonces, presentarán un Informe de Terminación del RAW el cual resumirá las actividades de remoción y verificará que se han logrado los objetivos de limpieza.

Información Adicional

Por favor contacte a cualquiera de los funcionarios que se indican a continuación si desea formular alguna pregunta o expresar alguna inquietud respecto a la Planificación del Sitio de la Escuela Primaria en Zumwalt Avenue:

Srta. Kamili Siglowide
Gerente de Proyecto
(916) 255-6527 o por e-mail a KSiglowi@dtsc.ca.gov

Sr. Nathan Schumacher
Especialista en Participación Pública
Llamando sin costo al 1 (866) 495-5651 o al (916) 255-3650
E-mail a NSchumac@dtsc.ca.gov

Los medios informativos por favor contacten a:

Srta. Angela Blanchette, Funcionario de Información Pública
(510) 540-3732 o por e-mail a ABlanche@dtsc.ca.gov

Lugares Donde se Pueden Revisar los Documentos:

Las versiones electrónicas de los documentos relacionados con la Planificación del sitio de la Escuela Primaria están disponibles en el sitio en la red de DTSC — <http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public>
El anteproyecto RAW y otros documentos afines pueden verse en los siguientes lugares:

Distrito Escolar Unificado de Kings Canyon

Atención: Sr. Ron Hudson
Oficinas del Distrito Escolar Unificado Kings Canyon
675 West Manning Avenue
Reedley, CA 93654
(559) 637-1210, anexo 1213

Biblioteca Pública de Reedley
Atención: Ernst Vitovec
1027 E Street
Reedley, CA 93654
(559) 638-2818

Los documentos, como también el expediente administrativo completo están a su disposición en la oficina de archivos de DTSC en Sacramento:

DTSC
8800 Cal Center Drive
Sacramento CA 95826
Para solicitar una cita, por favor contacte a la Srta. Bobbi Jensen (916) 255-3758

Aviso a Personas Con Discapacidades Auditivas

Los usuarios de TDD pueden utilizar el Servicio de Relevos de California llamando al 1-888-877-5378 (TDD). Por favor pidan le comuniquen con el Sr. Nathan Schumacher al (916) 255-3650 respecto al Sitio Planificado de la Escuela Primaria.

Anuncio

Si prefiere hablar con alguien en español acerca de esta información, favor de llamar a Jesús Cruz, Departamento de Control de Substancias Tóxicas. El número de teléfono es el (866) 495-5651.